

名家导读

语 文 新 课 标 必 读 丛 书

主编 / 刘锋焘 朱 鸿



# 克雷洛夫寓言

· · ·

《名家导读·语文新课标必读丛书》是以教育部“新课标”推荐的书目为依据，切实为广大中小学生量身打造的一套好书。其参编者，多是作家或特级教师，这是本丛书品质的保证。毋庸置疑，经过他们的悉心指导，阅读会轻松许多，深入许多。

西 安 出 版 社

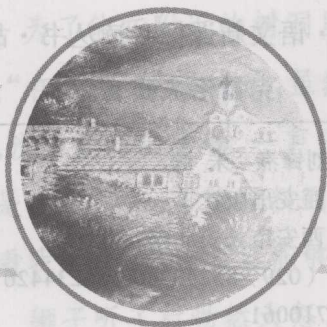
名家导读

张健 (CIP) 目録编在许图

语文新课标必读丛书

# 克雷洛夫寓言

[俄]伊·安·克雷洛夫



西安出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

克雷洛夫寓言 / 刘锋焘, 朱鸿主编. — 西安: 西安出版社, 2007.7

(名家导读·语文新课标必读丛书·故事卷)

ISBN 978-7-80712-339-2

I. 克… II. ①刘…②朱… III. 寓言—作品集—俄罗斯—近代 IV. I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第099643号

名家导读·语文新课标必读丛书·故事卷

克雷洛夫寓言

---

主 编: 刘锋焘 朱 鸿

出版发行: 西安出版社

社 址: 西安市长安北路56号

电 话: (029) 85253740 85234426

邮政编码: 710061

印 刷: 西安华新彩印有限责任公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 8

字 数: 915千字

版 次: 2007年7月第1版

2007年7月第1次印刷

ISBN 978-7-80712-339-2/I · 10

定 价: 60.00元(共6册)

---

△本书如有缺页、误装, 请寄回另换。

# 序

## 作家的名著就是文化的名片

社会显然在发展，而且它一旦装上全球化的轮子，它的发展就快马加鞭，日新月异。大约三十年之前，街上出现了外国人，中国人便要围而观之。这让外国人尴尬，而中国人的有识之士则会批评围而观之的现象有失文明。然而现在谁对外国人围而观之呢？全球化就是这样，任何一个国家都会有外国人，而且一个国家越是和平与繁荣，它的外国人就越多。不容置疑，生长在今天的青年，你不出境成为别的外国人的外国人，你也要作为中国人交往外国人。你越是有出息，你越要有一点世界公民的意识。这需要一个准备，其中重要的是，应该了解外国人的文化。

文化是复杂的，了解外国人的文化，不会那么轻而易举。我有一个办法，以为很好：通过阅读外国作家的名著了解其文化。作家的名著就是文化的名片，甚至作家就是文化的象征。要了解西班牙文化，就应该阅读塞万提斯；要了解英国文化，就应该阅读莎士比亚、笛福和夏洛蒂·勃朗特，当然还有拜伦和雪莱。要了解法国文化、法国人的情感，不阅读雨果不行，不阅读加缪不行；要了解俄罗斯文化，了解俄罗斯人精神之丰富与高贵，不阅读陀思妥耶夫斯基与托尔斯泰不行，不阅读普希金不行；要了解意大利文化，就要阅读但丁；而要了解德国文化，则不能不阅读歌德与格拉斯；了解哥伦比亚文化，不能不阅读马尔克斯；了解土耳其文化，不能不阅读帕慕克。名片所示，一目了然。

实际上阅读名著，意义并不止于了解文化。文学是艺术，容格认为，艺术代表着民族在时代生活之中的自我调节活动，它能够唤起人类摆脱危险、度过长夜的一种亲切的力量。我甚至认为，一个未经文学熏陶的人，一个缺乏文学经验的人，他有可能是一个灵魂干瘪的人。当然，阅读名著，还有助于写作，这似乎是显而易见的，因为诗歌从诗歌中产生，小说从小说中产生。



juoshi wenhua de mingpian

juoshi  
wenhua  
de  
mingpian

《名家导读·语文新课标必读丛书》是为全国广大小学生量身订做的一套好书。那么好书好在什么地方？其特点何在？

其一，所选图书，是按新课标规定所选的，以保证它固有的品质。这些图书，无一不在世界文学谱系中占有显赫的位置，完全像皇冠上的明珠。不过也有增加，所增加的几种图书，主要是考虑到对学生的文化扩展、励志作用。

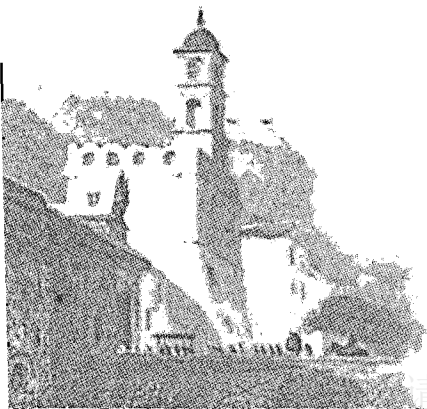
其二，经过提炼，呈现精华。对于小学生，时间真是太紧张、太宝贵了。这套图书在确保着原著的主人公经历、故事走向、精彩的情节的情况下，将字数浓缩到十万字以内，使读者能用最少的时间，获得最多的知识。

其三，巧设栏目，妙提问题，以把阅读变成交流。总之，这些图书有了全新的体例，有作者简介和阅读鼠标——关于一部书的思想与艺术、出版与流传，及其在中国的影响。每隔四五千字，便会有一个题目，以使阅读稍作中断，提出问题一二，以唤起思考。

其四，作者队伍的现代性和专业性。图书的作者，多是作家或从事外国文学教学的老师。他们无不是精益求精地完成写作，以期满足学生日益提升和不断变化的阅读需要。

这是一片丰富而美妙的文学艺术丛林，进入其中，将会获得奇异的体验！难道你不想作一次精神的游历吗？

朱 鸿



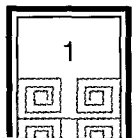


克雷洛夫的寓言题材广泛，寓意深刻，托物言事，借古讽今。寓言的结构一般都很简短，他把简单的含有训诫意义的寓言变成了雅俗共赏的讽刺文学作品。他接受社会先进思想的影响，紧密关注祖国的现实生活。

他的寓言大体上可以分为以下几类：

一、揭露沙皇专制统治，讽刺嘲笑统治阶级的专横、寄生、无知等。许多寓言描写了强权者的专横无理，揭露了在强者面前弱者永远有罪的强盗逻辑，如《狼和小羊》《狮子打猎》《兽类的瘟疫》。而《大象当政》《熊和蜂蜜》《狐狸建筑师》等则揭露了统治者欺压百姓的狡诈伎俩。《蜜蜂和苍蝇》《长尾猴和眼镜》《老鼠会议》等则抨击了统治者的精神丑行，如贪污受贿、寄生、无知、无能、任人唯亲等。有些寓言更是把矛头直指沙皇本人，如《杂毛羊》等。

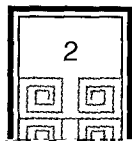
二、反映被压迫者的无权和受剥削，表达了对人民的同情，对人民优秀品质的赞美，对人民力量的信心。他的寓言的人民性最鲜明的体现便是表达了人民的爱憎。如果说上面这一类寓言中克雷洛夫表达的正是人民对统治者的憎恶，那么在第二类寓言中表达的是对人民的同情、爱和信心。人民虽然无权并受



欺压,但是他们勤劳朴实,他们才是生活真正的主人。《蜜蜂和苍蝇》嘲笑了无益于人类的苍蝇,而勤劳的蜜蜂“在自己的国度里生活得非常惬意”。《鹰和蜜蜂》通过蜜蜂赞美了默默无闻从事低贱劳动的人们,颂扬他们“为共同利益而工作”,不想突出个人的劳动的崇高精神。

三、反映日常生活现象,得出人生哲理。作者运用幽默讽刺、批判嘲笑日常生活中的种种缺陷,总结人生经验,进而告诫人们如何完善自己。作者涉及的生活现象是很广泛的,诸如告诫人们不要听信别人谄媚吹捧的《狐狸和葡萄》;不要过于挑剔而丧失时机的《挑剔的小姐》;不要不分青红皂白怪罪别人的《主人和老鼠》;要谨慎对待友谊的《小树林与火》及《狗的友谊》;要善于看到别人优点的《鹰和鸡》。

克雷洛夫的寓言具有进步的民主主义思想和批判的现实主义精神。他的寓言在俄国可以说是家喻户晓,伟大的革命导师列宁从小就非常喜爱克雷洛夫的寓言,其中的许多篇章他都能够背诵。克雷洛夫的寓言在世界上也有广泛声誉,在作家生前就被译成十余种文字,它不仅是俄罗斯文学中的瑰宝,也是世界文坛上的明珠。

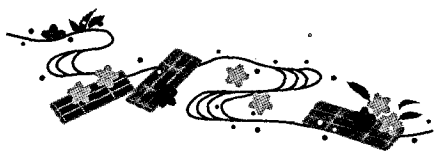


## 作者简介

伊·安·克雷洛夫(1769 ~ 1844)是俄罗斯最杰出的寓言作家。他生于莫斯科一个清贫的军医家庭。穷贫和劳碌的生活过早地夺走了父亲的生命,克雷洛夫10岁时就帮助母亲挑起了家庭生活的重担。1782年克雷洛夫开始练习写作剧本,1806年转而写作寓言。他认为寓言这种文学体裁通俗易懂,人人喜爱,寓言的隐喻性语言使作者便于说出统治者不允许说出的观点和信念。克雷洛夫一生共写



寓言 203 篇，均以诗体写成。他不仅继承了伊索、拉封丹等前辈的优秀传统，更在这古老的文体里大胆创新，把一种博大的俄罗斯民族精神和文化品格注入自己的作品中。克雷洛夫的作品丰富了俄罗斯的文学语言，普希金称他是当时“最富有人民性的诗人”。



# M 目 录

*ulu*

乌鸦与狐狸····· /1	狗的友谊 ····· /27
橡树和芦苇····· /3	一个木桶 ····· /29
音乐家们····· /5	鹰和蜜蜂 ····· /30
小匣子····· /6	主人和老鼠 ····· /32
预卜未来的神····· /8	狼和杜鹃 ····· /34
小树林与火 ····· /10	富农和雇工 ····· /36
狼和小羊 ····· /12	老狼和小狼 ····· /38
猴子 ····· /14	猴子干活 ····· /40
山雀 ····· /16	袋子的故事 ····· /42
长尾猴和眼镜 ····· /18	猫和厨师 ····· /44
鹰和鸡 ····· /19	狮子和蚊子 ····· /46
青蛙请求派国王 ··· /21	农民与狐狸 ····· /48
兽类的瘟疫 ····· /24	对小狮子的教育 ··· /50

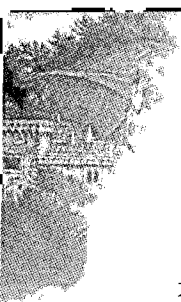




一位老人和三个年轻人 ..... /54	镜子和猴子 ..... /82
小树 ..... /56	蚊子和牧人 ..... /84
猪 ..... /58	农民和死神 ..... /86
鹰和蜘蛛 ..... /60	攀藤 ..... /88
鹰和田鼠 ..... /62	大象得宠 ..... /90
四重奏 ..... /64	诽谤者和毒蛇 ..... /92
树叶和树根 ..... /66	命运之神和乞丐 ... /94
天鹅、梭鱼和大虾 ... 68	青蛙和天神 ..... /97
火与钻石 ..... /69	狐狸建筑师 ..... /99
隐士和熊 ..... /71	杜鹃和斑鸠 ..... /101
马和骑手 ..... /74	贪心人和母鸡 ..... /103
村社大会 ..... /76	猎人 ..... /105
杰米扬的鱼汤 ..... /78	驴子和种菜人 ..... /107
熊和蜂蜜 ..... /80	蜜蜂和苍蝇 ..... /109
	农夫和蛇 ..... /111
	狐狸和葡萄 ..... /112

挑剔的小姐·····	/113	女主人和两个女仆·····	/153
帕尔纳斯山·····	/117	石头和小虫·····	/155
矢车菊·····	/119	骑士·····	/157
驴子·····	/121	影子和人·····	/159
两只鸽子·····	/123	狮子和狼·····	/160
分利钱·····	/127	狗、人、猫和鹰·····	/162
小溪·····	/129	风湿病与蜘蛛·····	/164
驴子和夜莺·····	/131	狮子和狐狸·····	/167
富商与鞋匠·····	/133	诬陷·····	/169
倒霉的农夫·····	/136	梳子·····	/171
苍蝇与旅客·····	/138	蚂蚁·····	/173
狼和狐狸·····	/140	牧人与大海·····	/175
花·····	/142	男孩儿与蛀虫·····	/177
狮子打猎·····	/144	送葬·····	/179
好心的狐狸·····	/146	小羊·····	/181
潜水采珍珠的人·····	/148		





老鼠会议·····	/182	农夫与马·····	/213
磨坊主·····	/184	松鼠·····	/214
农夫和蛇·····	/186	剃刀·····	/216
橡树下的猪·····	/187	穷汉发财·····	/218
蜘蛛和蜜蜂·····	/189	商人·····	/221
蛇与绵羊·····	/191	炮与帆·····	/223
铁锅与沙锅·····	/193	驴子·····	/225
野山羊·····	/195	米隆·····	/227
农民和绵羊·····	/197	猫头鹰和驴子·····	/229
守财奴·····	/199	蛇·····	/231
狼和小耗子·····	/201	三个乡下人·····	/233
小猫与棕鸟·····	/203	松鼠·····	/235
外地来的教民·····	/205	狐狸·····	/237
乌鸦·····	/207	两个男孩·····	/239
杂毛羊·····	/209	匪徒与赶车人·····	/241
狮子、羚羊和狐狸·····	·	狮子和老鼠·····	/243
·····	/211		

## W 乌鸦与狐狸 *uyayuhuli*

【提示】 人们总会听到这样的忠告：说阿谀既卑鄙又有害。但结果总又会是另外一个样子：阿谀的人总会想尽一切办法钻进你的心中。

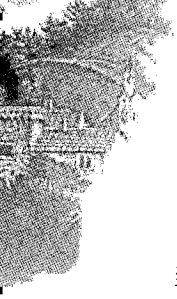
乌鸦不知从哪儿弄来一块奶酪，它欢喜地扇动着翅膀飞上一棵树。“是啊，多么美味的早餐，我可以一饱口福了。”乌鸦心里想着，奶酪还在它嘴里含着，也是它不想就这么快地将这难得的幸福消化掉。

一只狐狸从林中跑过，奶酪的香味一下子让狐狸的神经敏感起来，它咽下口水然后停下脚步，它看见了奶酪，奶酪在空中，“不是在做梦吧？”狐狸的魂魄被奶酪给勾走了。

它看着奶酪，看着用嘴含着奶酪的乌鸦，“奶酪是属于我的！”狐狸自信地想道。

它轻柔地对乌鸦说：“亲爱的，你真漂亮！看你那





多么美丽的脖颈，多么俊俏的眼睛！真的，你简直和天仙一样！你的羽毛是那么鲜艳，小嘴巴是那么玲珑！你的歌喉也一定像天使那样的婉转动听。唱吧，亲爱的小妹妹，不要害羞！尽情地唱吧，你将成为鸟中的皇后！”

乌鸦觉得似乎又多了一丝幸福：“长这么大，这是第一次听到赞美。”乌鸦想着，高兴得开始喘气。“是的，狐狸说的是事实”，乌鸦张开嘴巴，它要放声歌唱。

它刚张开嘴巴，奶酪就掉了下来，狐狸叼起属于自己的东西后就消失得无影无踪。森林里的确传出乌鸦的歌声——“呱”。

### 【注释】

玲珑：(东西)精巧细致；灵活敏捷。



狐狸靠什么得到了奶酪？

## X 橡树和芦苇

*xiangshuheiluwei*

【提示】 世界上的万物都有它存在的理由，各有所短，不要嘲笑弱者。

橡树和芦苇住得很近。

有一天，橡树对芦苇说：“说真的，你真应该好好对天神抱怨，即使是一只麻雀，对你而言就算是沉重的负担了。微风刚刚在水面上抚摩出涟漪，你就颤抖，显得柔弱不堪，孱弱地弯着细小的腰身，实在是可怜。而我却像高加索的大山一样威严，我不仅能遮住太阳的光线，而且能嘲笑风暴和雷电。我傲然挺立，直指蓝天，好像有不可摧毁的力量包围着我。一切对你来说都是风暴；对我，却只是清风拂面。要是你生长在我的周围，我就可以用我的浓荫保护着你，遇到恶劣的天气，我就用强大的身躯庇护你。可是天神却把你安排在狂风呼啸的河岸、风神居住的国土，你难道没有对天







神有一丝怨恨吗？”

芦苇说：“你真是悲天悯人，可你也用不着为我伤心，我并不像你所说的那样凄惨得可怜至极。我根本不用担心风雷雨电，尽管我屈下了腰身，却不会把腰折断。风暴不会对我有多么大的伤害，恐怕对你才是最大的危险！的确，到目前为止，你还没有遭遇什么，但——一切还得等到最后！”

芦苇刚刚把话说完，风神咆哮着夹着雨雪冰雹肆虐过来。

橡树依旧挺着强大的身躯，芦苇就势俯倒，风丝毫没有疲倦，可是直指蓝天的橡树却被连根拔起。

### 【注释】

孱弱：(身体)瘦弱；软弱无能；薄弱，不充实。



你从芦苇身上，学会了什么？